



Borana kääntäjät vas. Galo, Konchara ja Haro korona-maskeissa.

”Aivoni ja ruumiini voivat väsyä, mutta Jumala on minun ikuinen voimani ja osani. Ne, jotka sinusta etäännyvät, tuhoutuvat. Sinä hävität kaikki, jotka sinut kieltävät. Mutta minulle on hyvä olla lähellä sinua. Olen ottanut sinut turvakseni kertoakseni kaikista teoistasi.” Ps. 73:26-28 (borana)

Hyvää loppukesää, ystäväni.

Tervehdys edelleen sateisesta ja kylmästä Gidolesta. On satanut, vaikka täällä ei nyt olekaan normaali sadeaika. Alhaisimmillaan on päivällä ollut +13 astetta ulkona, sisällä pari astetta enemmän. Yskittäjä ja aivastuttaa, kun sängystä nousen, mutta valkosipuli ja inkiväärilee auttaa. 😊

Kirjeeni on viipynyt. Kesä-heinäkuu oli tosi kiireinen, eikä maan levottomuuksien takia kolme viikkoa kestänyt internetkatkoskaan heinäkuussa houkutelut kirjoittamaan. Edelleenkin yhteydet ovat heikot. Välillä joutuin pitämään paastoa tietokoneesta kipeentyneiden silmiäni takia.

Kesän aikana teimme mm:

* Tarkastin boranankielisiä psalmeja ensin itsekseen ja kävin sitten kysymykseni läpi kääntäjien kanssa Arba Minchissä heinäkuun lopulla. Vaikka kuvassa (ylh.) maskit miehillä ovatkin, ei me kyllä niitä yleensä pidetty... liian hankalaa keskustelun kannalta. Istuttiin parin metrin päässä toisistamme ympäri pöytää.



Galo

* Kes Hatano tarkasti diraitan puhujien kanssa 1. Mooseksen kirjan käännöksemme. Koska rovastikunnan teetupa oli tauolla, apulaiseni keitti linsistikastikkeen, ostimme injera-letut kaupungilta ja söimme heidän kanssaan asunnollani. Käännöskonsultti Gallo tarkasti sitten tekstin Arba Minchissä heinäkuun alussa.



Hatano

* Kes Hatano korjasi diraitankielisessä laulukirjassa havaitut virheet ja muutti tekstin nykyistä virallista murretta vastaavaksi. Tarkoitus on viedä kirja painoon, kun menen pääkaupunkiin.



* Alemneshin kanssa olemme työstäneet Lasten Raamattua, joskus takkiin puettuina, kuten kuvasta näkyy. Vielä 50 sivua odottaa kääntämistä ja koneelle kirjoittamista. Niin minun kuin kielenpuhujienkin pitää vielä tarkastaa koko kirja. Rukoillaan Lasten Raamatun painojärjestelyjen puolesta, jotta joko saisimme luvan painattaa pienemmät määrät sekä meikäläisillä että amharan kirjoitusmerkeillä tai sitten saisime lisää rahaa, jos painosmäärien tulee olla alkuperäistä suunnitelmaa suurempia.

Kiitos- ja rukousaiheita

* Viisautta, kärsivällisyyttä ja tarkkuutta Ethiopian Raamattu-seuran IT-miehelle sekä Kiinassa olevalle painotalon työntekijöille, jotka työskentelevät UT:n painoosun kanssa.

* Kes Hatano kääntää puuttuvia lukuja kirkkokäsikirjasta.

* Boranankielisten psalmien tarkastus Arba Minchissä meni hyvin.

* 1. Mooseksen kirjan ja laulukirjan ladonta ja painatus.

* Saimme 100 diraitankielistä ääniraamattulaitetta lisää.

Kutsuimme seurakuntien edustajat hakemaan niitä 20.8.

* Diraitan lukutaidon opettajat ja oppilaat, ääniraamatun kuunteluryhmät.

* Toimistokoneitten toimiminen.

* Apostolien teot -filmin ja Jeesus-filmin esitykset.

* Rauhaa Ethiopian edelleen rauhattomille alueille.

Parlamenttivaalit siirtyivät hamaan tulevaisuuteen. Piti olla elokuun lopulla.

* Terveyttä ja varjelusta

tiimimme jäsenille ja perheille.

* Työntekijöiden tulevaisuus projektimme päätyttyä.

* Abeben, Bezabihin ja Tatekin opinnot, terveys ja elämänhallinta.

* Heinäsirkkavitsaus on nyt ohi, kiitos Herralle.

* Kansanlähetyksen työn jatkuminen Etiopiassa. Meitä on nyt vain kaksi: Maria-lääkäri Soddossa ja minä Gidolessa.

* Työlupani uusinta

* Iomani järjestäminen

* internetin toiminta

Taphtui kesän aikana Etiopiassa :

- * Koronavirus alkoi levitä myös maan eteläisiin osiin. Sitä on todetusti jo niin Arba Minchissä kuin Konsossakin. Kun tämä tuli tietoon, ihmiset alkoivat käyttää kasvonaamaria. Se on nykyisin myös Gidolen pankissa kaikilla työntekijöillä. Gidolessa on edelleen ollut vain epäilyjä ja ihmiset ovat pääseet koetulosten tultua pois karanteenista. Mutta kyllähän se varmaan tännekin tulee. Huipun Etiopiassa ennustetaan olevan ennen vuoden loppua.
- * Matkustusrajoituksia on lievennetty, lentokone lentää taas AMiin 3x /vko, Ethiopian Airlines on vähitellen lisännyt lentokohteitaan myös ulkomaille. Rajoitukset matkustajamäärissä linja-autoissa ym. ovat edelleen voimassa.
- * Ulkomaalaistoimisto on aloittanut työlupien käsittelyn, suurin osa työstä hoidetaan sähköpostilla. Työlupani vanhenee syyskuun lopussa.
- * Maan poliittinen tilanne on ollut aika hankala monin paikoin, erityisesti pääkaupungissa, missä tunnettu oromolaulaja murhattiin kesäkuun 29. päivä. Seuranneissa mielenosoituksissa ihmisiä kuoli, kauppoja ja rakennuksia poltettiin ja ryöstettiin niin pääkaupungissa kuin monin paikoin ympäri maata. Meidän alueemme etelässä säilyi tämän suhteen rauhallisena. Murhaan liittyvät oikeudenkäynnit ovat kesken.
- * Eteläisen liittovaltion alueella puolestaan on ollut levottomuuspesäkkeitä muista syistä: peltomaan omistuskisat heimojen raja-alueilla tai tyytymättömyys liittovaltion läänipäätöksiin. Pari viikkoa sitten Soddon alueella levottomuudet alkoivat siitä, kun alue ei saanut perustaa omaa osavaltiota.

Jos elämme ja olemme terveenä, ja jos Jumala suo...

Silmät ovat nyt paremmat, mutta väsyneet. Ei ihme, kun oli neljän viikon jakso, jolloin käytin tietokonetta usein illallakin. Aivonikin ovat väsyneet. Alkuun laittamani boranankielinen käännös psalmista 73 tuntui osuvan: aivoni ja ruumiini voivat väsyä, mutta Jumala on minun voimani. 😊

Näillä näkymin, mikäli maan tilanne sallii ja tiet ovat auki, menen pääkaupunkiin elokuun lopulla Gallo-konsultin kanssa, joka on jatkanut synodimme alueella olevien käännösten tarkastusta. Vaikka olenkin pystynyt hoitamaan Kansanlähetyksen asioita Gidolesta käsin, työlupani ja ajokortin uusinnan takia sinne on mentävä.

Hyviä marjailmoja, siunausta eloosi,

Mirjami

Mirjami Uusitalo, P. O. Box 5712, Addis Abeba, Ethiopia. Sposti: mirjami.uusitalo@sekl.fi; mirjami_uusitalo@sil.org
Lähettsihteeri Mirja Sauna-aho, jolle voit ilmoittaa spostin osoitteenmuutokset tai jos et enää halua kirjettäni.
mirja.sauna-aho@elisanet.fi.

Paperikirjeen osoitteemuutokset ym. asiat:

Kainuun Ev.-lut. Kansanlähetyks, Sammonk. 5, 87100 KAJAANI, puh. 044 2774616.

Kannatustili: Kainuun OP Kajaani FI 58 576003 10 000327, viite 24905. **Keräyslupa** 5770/2001/2015.

Helsingin Ev.lut. Kansanlähetyks. Karjalankatu 2 A 1, 00520 HKI, puh. 044 452 2239,

Kannatustili: Danske Bank tilinro: FI33 8000 1001 5582 47, viite 24905. **Keräyslupa** POL-2015-13811

Wycliffe Raamatunkääntäjät, Yliopistonkatu 58 B 5. krs, 33100 TAMPERE, puh. 050 347 4687

Elämää Etiopiassa:

Alkuviikosta menimme Abiyotin kanssa Arba Minchiin, missä odotti keittiöni varastohuoneen oven karmin korjaus: Edellisellä kerralla käydessäni oven alempi sarana irtosi. Termitit olivat päässeet lattian raosta karmia syömään.

Abiyotin työskennellessä aloitin paperieni läpikäymisen. Tarkoitukseni oli viipyä siellä koko viikko. Abiyotin piti pala linja-autolla takaisin. Mutta kun Abiyot oli saanut työnsä päätökseen ja olimme syöneet lounaan, tuli puhelinsoitto: "Tule kiireesti, isäsi kuolee!" Soitto oli odotettu, mutta silti arvioitua aikaisempi.

Niinpä otin märät pyykkiä mukaan vesisangossa, pakkasimme muut tavarat takaisin autoon ja ajoimme Abiyotin isän kotiin Gidolesta. Isä kuoli parin tunnin kuluttua saapumisestamme. Seuraavana päivänä oli sitten hautajaiset. Tämän viikon Abiyot istuu kotonaan ottamassa vastaan surunvalitteluja.

